

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

**Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романської філології**

СИЛАБУС вибіркового освітнього компонента

ІСПАНСЬКА МОВА А 2.2

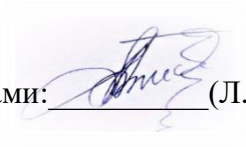
**підготовки
спеціальності
освітньо-професійної програми**

бакалавр
035 Філологія
Мова і література (французька). Переклад
Мова і література (англійська). Переклад
Мова і література (німецька). Переклад
Прикладна лінгвістика. Переклад і
комп'ютерна лінгвістика

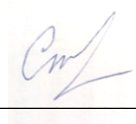
Силабус вибіркового освітнього компонента «Іспанська мова А 2.2» підготовки бакалавра, галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітніми програмами «Мова і література (французька). Переклад», «Мова і література (англійська). Переклад», «Мова і література (німецька). Переклад», «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика»

Розробник: Михайловська Надія Федорівна, асистент кафедри романської філології.

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:  (Л. В. Бондарук).

Силабус освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри романської філології протокол № 1 від 30 серпня 2022 р.

Завідувач кафедри:  (О. В. Станіслав)

I. Опис освітнього компонента

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика освітнього компоненту
Форма навчання: денна	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія. Освітньо-професійна програма: «Мова і література (французька). Переклад», «Мова і література (англійська). Переклад», «Мова і література (німецька). Переклад», «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» Освітній рівень: бакалавр	Вибірковий освітній компонент 5
Кількість годин/кредитів 150 / 5		Рік навчання 3-ий
		Семестр 5-ий
		Лекції -
		Практичні 54
		Консультації 10 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Самостійна робота 86 год.
		Форма контролю: залік
		Мова навчання: іспанська, українська

Таблиця 1 а (заочна)

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика освітнього компоненту
Форма навчання: заочна	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки. Спеціальність: 035 Філологія. Освітньо-професійна програма: «Мова і література (французька). Переклад», «Мова і література (англійська). Переклад», «Мова і література (німецька). Переклад», «Прикладна лінгвістика. Переклад і комп'ютерна лінгвістика» Освітній рівень: бакалавр	Вибірковий освітній компонент 5
Кількість годин/кредитів 150 / 5		Рік навчання 3-ий
		Семестр 5-ий
		Лекції -
		Практичні 14
		Консультації 18 год.
ІНДЗ: <u>немає</u>		Самостійна робота 118 год.
		Форма контролю: залік
		Мова навчання: іспанська, українська

II. Інформація про викладача

Таблиця 2

Прізвище, ім'я та по батькові	Михайловська Надія Федорівна
Науковий ступінь	
Вчене звання	

Посада	Асистент кафедри романської філології
Контактна інформація	Mykhaylovska.Nadiya@vnu.edu.ua +380954397819 Корпус № 3 (А), каб. 224А
Розклад занять	http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi
Консультації	Проводяться згідно з розкладом, затвердженим на кафедрі. Усі запитання та звернення можна надсилати на електронну скриньку, зазначену в силабусі.

III. Опис освітнього компонента

1. Анотація освітнього компонента.

Силабус освітнього компонента «Іспанська мова А 2.2» із циклу професійної підготовки є нормативним документом ВНУ імені Лесі Українки, який розроблений кафедрою романської філології на основі освітньої професійної програми «Мова і література (французька). Переклад». Силабус укладено згідно з вимогами Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи (ЄКТС).

Курс передбачає вивчення граматики та лексики іспанської мови, розвиток діалогічного та монологічного, підготовленого та спонтанного, усного та писемного мовлення з урахуванням послідовності та наступності викладеного матеріалу. Освітній компонент формує практичне вміння використовувати достатньо широкий спектр лексико-семантичних, граматичних та синтаксичних засобів мови для успішного спілкування іспанською мовою, забезпечення міжкультурної комунікації, сприяє збагаченню загального лінгвістичного досвіду здобувачів для подальшого вдосконалення мовленнєвих умінь і навичок. Саме тому *об'єкт* освітнього компонента – це іспанська мова. *Предмет* – основні способи активізації навичок усного мовлення до рівня вільного володіння іспанською мовою, як засобом комунікації.

2. Пререквізити. Інформаційною та теоретичною базою є знання іспанської мови на рівні А 1.

Постреквізити. Знання та навички з курсу можуть бути використані під час вивчення іспанської мови на рівні В 1 – В 2, у процесі міжкультурної комунікації з розумінням мовних та національно-культурних особливостей мовлення, а також у подальшій професійній філологічній діяльності.

3. Мета і завдання освітнього компонента.

Основною метою освітнього компонента є формування у здобувачів вищої освіти здібностей спілкування, опанування лінгвістичної, комунікативної і краєзнавчої компетентностей; формування мовної та мовленнєвої компетенцій здобувачів у межах рівня А 2 відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти; розуміти ізольовані фрази та широко вживані вирази, необхідні для повсякденного спілкування у сферах особистого побуту, сімейного життя, здійснення покупок, місцевої географії, роботи; спілкуватися у простих і звичайних ситуаціях, де необхідний обмін інформацією на звичні теми; описати простими мовними засобами їх оточення, найближче середовище та все, що пов'язане із сферою безпосередніх людських та суспільних потреб.

4. Результати навчання (компетентності).

У результаті вивчення даного освітнього компонента здобувачі: опанують іншомовну комунікативну та соціолінгвістичну компетенції у межах рівня; оволодіють навичками слухання, читання, говоріння, письма іспанською мовою; володітимуть навичками усного і писемного мовлення іспанською мовою у різних ситуаціях

спілкування; володітимуть широким спектром лексичних одиниць, граматичних і синтаксичних структур для забезпечення міжкультурної комунікації; висловлюватимуть та аргументуватимуть власну точку зору в усному та писемному мовленні для забезпечення особистих чи професійних потреб.

5. Структура освітнього компонента

Методи контролю: УО – усне опитування; РМГ – робота в малих групах

Таблиця 3(денна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Самост. робота	Консультації	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1 <i>Expresar la opinión</i>						
Тема 1. Participar en un foro.	12		4	6	2	УО / 5 РМГ / 5
Тема 2. Organizar un viaje de una semana en una ciudad hispana.	12		6	6	-	
Тема 3. La carta de motivación.	12		4	6	2	
Разом за змістовим модулем 1	36		14	18	4	10
Змістовий модуль 2 <i>Describir el entorno</i>						
Тема 4. Los acontecimientos en tu vida.	11		4	6	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 5. Contar como era tu vida y como es ahora.	12		6	6	-	
Тема 6. Una entrevista de trabajo.	13		4	8	1	
Разом за змістовим модулем 2	36		14	20	2	10
Змістовий модуль 3 <i>Hablar de la salud</i>						
Тема 7. Las recomendaciones para una vida sana.	13		4	8	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 8. Rellenar un formulario de salud.	14		6	8	-	
Тема 9. El sistema sanitario de España.	13		4	8	1	
Разом за змістовим модулем 3	40		14	24	2	10
Змістовий модуль 4 <i>La cultura y la educación</i>						
Тема 10. El turismo en España.	13		4	8	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 11. El cine hispano.	12		4	8	-	
Тема 12. Describir el sistema universitario.	13		4	8	1	
Разом за змістовим модулем 4	38		12	24	2	10
Загалом за поточний контроль						40

Види підсумкових робіт						Бал
Контрольна робота 1 (теми 1-3)						15
Контрольна робота 2 (теми 4-6)						15
Контрольна робота 3 (теми 7-9)						15
Контрольна робота 4 (теми 10-12)						15
Загалом за підсумковий контроль						60
Всього годин / Балів	150		54	86	10	100

Таблиця 3а(заочна форма)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Практ. заняття	Самост. робота	Консультації	Методи контролю / Бали
Змістовий модуль 1 <i>Hablar de las personas</i>						
Тема 1. Crear un blog personal.	13		2	10	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 2. Los programas de televisión.	12		1	10	1	
Тема 3. Una oferta de trabajo.	13		1	10	2	
Разом за змістовим модулем 1	38		4	30	4	10
Змістовий модуль 2 <i>Hablar del pasado</i>						
Тема 4. El Pretérito Indefinido.	13		2	10	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 5. Participar en una tertulia.	12		1	10	1	
Тема 6. Un currículum para poder encontrar un trabajo.	13		1	10	2	
Разом за змістовим модулем 2	38		4	30	4	10
Змістовий модуль 3 <i>Describir la ropa</i>						
Тема 7. Describir la ropa para identificar a una persona.	13		1	10	2	УО / 5 РМГ / 5
Тема 8. Comprar ropa por internet.	12		1	9	2	
Тема 9. Hacer una reclamación.	12		1	9	2	
Разом за змістовим модулем 3	37		3	28	6	10
Змістовий модуль 4 <i>España e hispanos del pasado y de hoy</i>						
Тема 10. Don Quijote de La Mancha.	12		1	10	1	УО / 5 РМГ / 5
Тема 11. Argentina, España y México.	13		1	10	2	
Тема 12. Pautas históricas de los países hispanos.	12		1	10	1	
Разом за змістовим модулем 4	37		3	30	4	10
Загалом за поточний контроль						40

Види підсумкових робіт					Бал
Контрольна робота 1 (теми 1-3)					15
Контрольна робота 2 (теми 4-6)					15
Контрольна робота 3 (теми 7-9)					15
Контрольна робота 4 (теми 10-12)					15
Загалом за підсумковий контроль					60
Всього годин / балів	150		14	118	18
					100

6. Завдання для самостійного опрацювання

Самостійна робота здобувача полягає у засвоєнні ним навчального матеріалу у позааудиторний час без участі викладача. Оцінювання якості результатів самостійної роботи викладач здійснює під час практичних занять, а також під час консультацій та індивідуальних занять зі здобувачами, за графіком, складеним кафедрою романської філології з урахуванням потреб і можливостей здобувача.

Таблиця 4

№ з/п	Види завдань
1.	Перегляд і прослуховування аудіо та відео матеріалів із тематики змістового модуля.
2.	Підготовка усного монологічного та діалогічного мовлення.
3.	Підготовка письмових завдань.
4.	Виконання тренувальних вправ домашнього завдання.
5.	Підготовка до поточного і підсумкового контролю.

IV. Політика оцінювання.

Усі учасники освітнього процесу зобов'язані дотримуватися вимог чинного законодавства України, Статуту і Правил внутрішнього розпорядку ВНУ імені Лесі Українки, навчальної етики та корпоративної культури, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою освітнього компонента, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за консультаціями у разі потреби.

На початку вивчення освітнього компонента *викладач повинен* ознайомити здобувачів з метою і завданнями освітнього компонента; видами робіт та критеріями їх оцінювання; з політикою оцінювання та перескладання; з особливостями рейтингової системи; з політикою відвідування занять; з принципами академічної доброчесності, з особливостями отримання різних видів освіти. *Здобувачі зобов'язані* відвідувати практичні заняття і консультації, де вони отримують бали за поточний контроль.

За об'єктивних причин, наприклад, в умовах карантинних обмежень або ж хвороби здобувача (чи здобувача з особливими потребами), працевлаштування, міжнародного стажування, за умов певних сімейних обставин тощо), здобувач може оформити індивідуальний план і навчання у такому разі відбувається за погодженням графіком з використанням технологій дистанційного навчання відповідно до Положення про дистанційне навчання у ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3ZmadtD>).

Оцінювання знань здобувачів з освітнього компонента «Іспанська мова А 2.2» базується на основі Положення про поточне та підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти у Волинського національного університету імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3CuizWf>) та

здійснюється на основі результатів поточного і підсумкового контролю знань здобувачів.

При вивченні освітнього компонента здобувач виконує завдання згідно з навчальним планом та у відповідності до силабусу, що включають відвідування практичних занять і консультацій, опрацювання інформаційних джерел та літератури, підготовку до практичних занять.

Усі види діяльності здобувача, вказані у силабусі освітнього компонента «Іспанська мова А 2.2», підлягають оцінюванню за 100-бальною шкалою. *Поточним* контролем передбачені види робіт на практичних заняттях, що мають на меті перевірку рівня знань здобувачів та їхню активність на занятті.

Максимальна кількість балів за поточне оцінювання 4 змістових модулів становить 40 балів ($3M1=10$ балів + $3M2=10$ балів + $3M3=10$ балів + $3M4=10$ балів). Максимальна кількість балів за 4 модульні контрольні роботи становить 60 балів. Якщо здобувач хоче покращити підсумковий бал за аудиторну роботу, йому пропонується виконання творчих письмових завдань та самостійної роботи (домашніх завдань, пошукових завдань тощо).

Рейтингова система оцінювання передбачає накопичення балів за різнобічну навчальну діяльність здобувача упродовж семестру, а саме таку, що не зазначена формами поточного контролю. Так, здобувач освіти може отримати додаткові (бонусні) бали за участь у наукових конференціях, олімпіадах, у конкурсах наукових студентських робіт, підготовку наукових публікацій (з тематики освітнього компонента); а також за активність на заняттях до 20% максимального поточного балу.

Політика щодо академічної доброчесності регулюється Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3k3HKZq>), згідно якого здобувач зобов'язаний самостійно виконувати навчальні завдання, поточного та підсумкового контролю результатів навчання (для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і можливостей), вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи здобувачів чи/та хабарництва.

Політика щодо дедлайнів та перескладання. Організація освітнього компоненту дозволяє здобувачеві бути мобільним і гнучким в (само)організації навчання. У разі відсутності на занятті здобувач опрацьовує матеріал самостійно і формує конспект на практичному занятті – готує повідомлення із питань, винесених на обговорення під час практичного заняття, у письмовій формі. Виконані завдання обговорюються на консультації або відправляються на електронну пошту, зазначену в силабусі. У разі змішаного (дистанційного) навчання – використовується платформа Zoom для забезпечення освітнього процесу. Перескладання контрольних модулів відбувається лише за наявності поважних причин (напр., лікарняний лист, академічна мобільність тощо). Усі види робіт поточного контролю, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком і термінами, передбаченими на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи. Заборгованість із модуля повинна бути ліквідована здобувачем у позааудиторний час до початку заліково-екзаменаційної сесії.

У разі здобуття навичок і умінь у неформальній та/або інформальній освіті порядок і процедура їх визнання регламентується відповідним Положенням про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки (<https://bit.ly/3WUSIPu>). Згідно з цим положенням здобувачам можуть бути зараховані результати такого навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю загалом (але не більше 6 кредитів за навчальний рік) до початку вивчення освітнього компоненту.

Здобувач, який проходить підготовку з використанням елементів дуальної освіти, повинен

чітко дотримуватися індивідуального плану відповідно до Положення про підготовку здобувачів освіти у Волинському національному університеті імені Лесі Українки з використанням елементів дуальної форми здобуття освіти (<https://bit.ly/3Qn1ByM>). Знання, уміння, компетентності здобувачів оцінюються представниками підприємства (де здобувач набуває певної кваліфікації на основі договору) та науково-педагогічним працівником університету.

V. Підсумковий контроль

Підсумковий контроль здійснюється у формі заліку, що полягає в оцінюванні результатів виконання всіх видів діяльності здобувача протягом семестру: аудиторної роботи (практичні), самостійної роботи, модульних контрольних робіт тощо), а також рівнів засвоєння навчального матеріалу з освітнього компонента. Підсумкова оцінка становить сумарну кількість балів за поточний і підсумковий контроль.

Якщо підсумкова оцінка (бали) з освітнього компонента є сумою поточних і підсумкових модульних оцінок та становить не менше 60 балів, то, за згодою здобувача, вона може бути зарахована як підсумкова оцінка з освітнього компонента. Така оцінка виставляється у день проведення заліку за умови обов'язкової присутності здобувача.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг здобувач повинен скласти залік. Структуру, питання та критерії оцінювання заліку викладач повідомляє не пізніше, ніж за 2 тижні до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувачі, які не склали залік, повинні перескласти його. Перескладання заліку відбувається не більше двох разів: один раз – викладачеві, другий раз – комісії, яка створюється деканатом факультету. Підсумковий контроль успішності здобувачів проводиться один раз на рік під час заліково-екзаменаційної сесії, передбаченої навчальним планом, згідно із затвердженим графіком освітнього процесу і розкладом.

Підсумковий рейтинговий бал оцінюється за 100-бальною шкалою. Набрана кількість балів записується в залікову відомість та залікову книжку здобувачів.

Питання, що виносяться на залік:

1. El estado físico de una persona.
2. Escribir los datos de nacimientos en las palabras.
3. Contestar en forma negativa.
4. Hablar en sus experiencias y la formación en una entrevista de trabajo.
5. El sistema sanitario en España.
6. Traduzca al ucraniano o al español un texto.
7. Saber a preguntár y dar las respuestas.
8. El turismo en Europa.
9. Contar cómo era tu vida y cómo es ahora.
10. Hacer un currículum para poder encontrar un trabajo.
11. El sistema de educación en España.
12. Recomendaciones para una vida sana.
13. Describir la ropa para identificar a una persona.
14. El carácter y los estados de ánimo.
15. Completar las frases con las palabras adecuadas.
16. Expresar la causa y la opinión.
17. Conjugación de los verbos.
18. Las palabras en las sílabas.
19. Comprar la ropa en la tienda.
20. El pretérito indefinido, perfecto, imperfecto.

21. El gerundio, participio, futuro simple.
22. Comparación de los adjetivos, uso de „ser,, y „estar,, .
23. La organización de un viaje en una ciudad hispana.
24. Los motivos para hacer una reclamación.
25. Rellenar un formulario de salud.

VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах	Лінгвістична оцінка
90–100	Зараховано
82–89	
75–81	
67–74	
60–66	
1–59	Незараховано (необхідне перескладання)

Оцінювання за 100-бальною шкалою

За 100-бальною шкалою	За шкалою ECTS	Визначення
90-100	A (відмінно)	Здобувач повною мірою та ґрунтовно засвоїв всі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента, вміє вільно та самостійно викласти зміст усіх питань, розуміє їх значення для своєї професійної підготовки, повністю виконав усі завдання кожної теми та поточного модульного контролю в цілому. Брав участь в олімпіадах, конкурсах, конференціях. Відповіді ґрунтовно підготовлені, аргументовані, повністю розкривають основну проблематику.
82-89	B (дуже добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Вміє самостійно викласти зміст основних питань змістового модуля, виконав завдання кожної теми та модульного поточного контролю.
75-81	C (добре)	Здобувач недостатньо повно та ґрунтовно засвоїв деякі теми, вміє самостійно викласти зміст окремих питань, зазначені в силабусі освітнього компонента. Окремі завдання кожної теми та модульного поточного контролю виконав не повністю.
67-74	D (задовільно)	Здобувач засвоїв лише окремі теми, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє вільно самостійно викласти зміст основних питань, окремі завдання кожної теми модульного контролю не виконав.

60-66	Е (достатньо)	Здобувач засвоїв лише окремі питання, зазначені в силабусі освітнього компонента. Не вміє достатньо самостійно викласти зміст більшості питань. Виконав лише окремі завдання кожної теми та модульного контролю.
1-59	Ех (незадовільно)	Здобувач не засвоїв більшості тем, зазначених у силабусі освітнього компонента, не вміє викласти зміст більшості основних питань. Не виконав більшості завдань кожної теми та модульного контролю.

VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

Основний перелік:

1. Лучко Ю. Іспанська граматики в таблицях. Київ : Арій, 2020. 96 с.
2. Петров Д. Ю. Іспанська мова. Базовий тренінг. Київ : Творче об'єднання Талісман, 2019. 256 с.
3. Серебрянська А. О., Серебрянська Т. М. Іспанська мова для початківців. Вінниця : Нова книга, 2018. 320 с.
4. Moreno C., Hernandez C., Miki Kondo C. Elemental A1 / A2 en practica. ANAYA, ELE. Printed in Spain. 3-a edicion: 2022, 181 p.

Додатковий перелік:

1. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими та східними мовами) / укл.: А. М. Архангельська, О. М. Бєлих, А. В. Біднюк, Л. В. Бондарук, Ван Їцзін, О. А. Вишневецька, О. С. Воробей, О. П. Гуз, Н. О. Данилюк, С. В. Засєкін, І. М. Калиновська, Н. Г. Лисецька, Р. Мерзова, І. Мchedeladze, Н. Наскідашвілі, А. Б. Павлюк, О. І. Приймачок, О. О. Рогач, А. Л. Татаренко, Т. М. Хайчевська, І. В. Чарікова, С. Чхатарашвілі; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк: навч. посіб. для студ. спец. 035. Філологія. 2-е вид., випр. і доп. Київ : Кондор, 2021. 355 с.
2. Kostyrya I. Мова і культура в європейській стратегії України. Міжнародні відносини: теоретико-практичні аспекти. С. 176–186. DOI: <https://doi.org/10.31866/2616-745x.4.2019.177648>

Інтернет-ресурси:

1. <https://quetal.com.ua/>